



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BÁBES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITAT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Avec la collaboration de



XXII^e Journée Scientifique REALITER

Terminologies émergentes : défis, stratégies et initiatives

Cluj-Napoca, les 29 et 30 octobre de 2026 (UTC+3)

29 octobre 2026

Aula Magna (Strada Mihail Kogălniceanu 1, 400347 Cluj-Napoca)

09:00 Accueil des participants

09:30 Salutations

10:00

Conférence plénière

Rodica-Ileana Zafiu (Universitatea din București)

Variația terminologică în româna actuală, în perspectivă romanică: constrângeri lingvistice și modele culturale

11:00 *Pause café*

11:30 Séance 1 – Terminologies émergentes et nouveaux domaines

Los drones. Una terminología emergente

Cristina Varga (Universitatea Babeș-Bolyai)

L'évolution de la terminologie météorologique roumaine à l'ère numérique : défis et opportunités dans un écosystème informationnel émergent

Elena Tamba (Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași)

Variație terminologică și terminologie emergentă. Termenii din domeniul biodiversității oceanelor în limba română

Andreea-Victoria Grigore (Universitatea din București)

13:00 *Déjeuner*

Sala Club (Strada Emmanuel de Martonne 1, 400090 Cluj-Napoca)
(<https://teams.microsoft.com/meet/342026022730361?p=5vceALzmXMSaGmlmTb>)

14:30 Séance 2 – Discours spécialisés et terminologies émergentes

Terminologii emergente în retailul contemporan – studiu contrastiv franco român și direcții de normalizare
Corina Lascu (Academia de Studii Economice București)

La mode à l'ère du métavers : terminologies émergentes de la mode virtuelle
Carolina Iazzetta (Universitas Mercatorum)

Más allá del término: una aproximación multidisciplinar para la identificación de conjuntos poliléxicos en el discurso jurídico especializado
Antonio Madrid (Universitatea din București)

15:45 *Pause café*

16:15 Séance 3 – Intelligence artificielle et innovation en terminologie

Redacción de definiciones en diccionarios especializados para niños con la ayuda de la inteligencia artificial
María Pozzi (Colegio de México)

Modelado terminográfico ágil: la arquitectura estructurada YAML/NVH frente a la inestabilidad de la neología emergente
Gerardo Sierra, Jorge Lázaro, Edén Espinoza (Universidad Nacional Autónoma de México)

Etica terminologului-traducător în contextul dezvoltării practicilor IA
Cristina-Alice Toma (Universitatea din București/Université libre de Bruxelles (ULB)/Institut de la Langue Roumaine)

O privire asupra galicismelor medicale din română și italiană – câteva (a)simetrii și divergențe relevante pentru traducerea automată
Diana Sopon (Academia Forțelor Terestre Nicolae Bălcescu Sibiu)

17:45 *Cloture des travaux et Assemblée REALITER*

20:00 *Dîner social*

30 octobre 2026

Sala Club (Strada Emmanuel de Martonne 1, 400090 Cluj-Napoca)
(<https://teams.microsoft.com/meet/342026022730361?p=5vceALzmXMSaGmlmTb>)

09:30

Conférence plénière

Jana Altmanova (Université de Naples L'Orientale-Présidence Réseau LTT)
L'émergence des noms propres en terminologie : de l'onomastique à la néologie spécialisée

10:30 *Pause café*

11:00 Séance 4 – Emprunts et anglicismes dans les terminologies émergentes

Integrarea anglicismelor din domeniul inteligenței artificiale în limba română
Liana Muthu (Universitatea Babeș-Bolyai)

Circulația anglicismelor în terminologia medicală a limbilor romanice
Doina Butiurca (Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie” George Emil Palade” din Târgu Mureș), Cristina-Alice Toma (Universitatea din București/Université libre de Bruxelles (ULB)/Institut de la Langue Roumaine), Elena Museanu (Universitatea Româno-Americană din București)

Tipologia anglicismelor din domeniul Algoritmica și programare în limba română
Anamaria Bogdan (Universitatea Babeș-Bolyai)

12:15 **Séance 5 – Terminologies de la médecine et de la santé mentale**

Dynamiques d'une terminologie émergente : vers l'élaboration d'un outil terminographique de la santé mentale étudiante

Rosa Maria Frejaville, Raphaële Dumont, Anne Bécharde-Léauté et Pedro Guedes de Oliveira (Université Jean Monnet)

Trasferimento metaforico e neologia al confine tra lessico psicopatologico e intelligenza artificiale: un'analisi su corpus italiano e francese

Claudio Grimaldi, Maria Chiara Salvatore (Università degli Studi di Napoli "Parthenope")

13:00 *Déjeuner*

14:00 **Séance 6 – Terminologie, patrimoine et transmission des savoirs**

Les cahiers des charges des AOP fromagères : structuration des terminologies patrimoniales et transmission des savoirs. Une approche comparée franco-italienne

Cosimo De Giovanni (Università degli Studi di Cagliari), Laurent Gautier (Université Bourgogne Europe), Anne Parizot (Université de Franche-Comté)

Terminología emergente en el discurso turístico: análisis conceptual y contrastivo entre el español y el francés
Cristina Tejedor Martínez (Universidad de Alcalá), Raymonda Nodis (Universidad Complutense de Madrid)

Variație și normalizare în terminologia etichetelor de vin. Un război aproape pașnic

Manuela Mihăescu (Universitatea Babeș-Bolyai)

15:30 *Cloture de la XXII^e Journée Scientifique REALITER*

Soutenu par



(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

Partenaires



Comité scientifique

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Paul Petit, Délégué général à la langue française et aux langues de France
Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)
Cristina Varga, Universitatea Babeș Bolyai

Comité d'organisation

Claudio Grimaldi (Secrétaire général REALITER) et Secrétariat REALITER (Silvia Calvi, Klara Dankova, Carolina Iazzetta, Camilla Nappi, Maria Chiara Salvatore, Silvia Domenica Zollo)
Cristina Varga, Anamaria Bogdan, Manuela Mihăescu, Olivia Petrescu, Diana Moțoc, Irina-Cristina Mărginean, Anamaria Milonean (Universitatea Babeș Bolyai), Andreea-Victoria Grigore (Universitatea din București)